



# Sföi d'informaziun

## dl Comun de San Martin de Tor

---

Comune di San Martino in Badia- Str. Tor, 25  
Tel.: 0474 523 125- Fax: 0474 523 475- [info@Comune.sanmartinoinbadia.bz.it](mailto:info@Comune.sanmartinoinbadia.bz.it)

Poste Italiane SpA- Spedizione in Abbonamento Postale- 70%- NE BZ

Periodico trimestrale- composto ed impaginato in proprio- stampa: INGRAF, Ora  
Reg. Trib. di Bolzano n. 13 del 18.10.2012- Direttore responsabile: Werner Pescosta

**Nr. 23 - dezëmbër 2021**

Stimada popolaziun.

I sun contènt ch'i podun ves mené chesta edizium nòia, olache ciafèis les informaziuns atuales sòn i laurs y i proiec che vègn realisá dal'Aministrasiun de Comun. Ti ultimi mèisc él gnü porté inant y stlüt jö deplü laurs. Al é gnü rové i laurs pro la strada da Mirí, al é gnü asfalté deplü toc de strades, a Antermèia y Lungiarü él gnü metü sö la ilominaziun publica nòia, ite n chi Pinis él gnü fat n tretuar nü.

Ti proscimi mèisc sarál da porté inant i laurs che é bele gnüs scric fora por le 2022, sciöche la sistemaziun dl fossé sura Plan Murin a Lungiarü, la proteziun cuntra peres söla strada dl "Chessl" y la condüta dal ega sö Antermèia. Tröc de chisc laurs vègn fac en colaboraziun cun la Provinzia. Al é ince gnü arjigné ca les fondamèntes por deplü laurs, intervènc y proiec ch'an porvará da realisé ti proscimi agn.

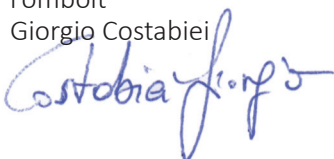
Le Comun da San Martin é ince impegné cun deplü ripartiziuns dla Provinzia por deplü proiec, sciöche p.ej. la zertificaziun "Family Plus", le proiet Interreg "RiKoST" (Risikokommunikationsstrategien) adöm ala Proteziun Zivila, le proiet "Comuni nel campo dell'efficienza energetica, inquinamento luminoso e piani luce.

Do che i un passé bun l'aisciöda y l'isté cun la situaziun Covid, é chësc altonn indô gnü atoché deplü dala Pandemia. Le numer de infeziuns é indô dassènn jü sö, y chësc se ghira na gran iniziativa coletiva. La sora poscibilité chi un por nen gní fora valgamia bun y salvé insciö la sajun da d'invern, da chëra che nos duc depenun, é la variaora. I speri che vignun de nos á n sèns de responsabilité ti confrunc de dötta la popolaziun y toles sö chësta gran poscibilité chi un la fortuna da avèi. I ves prèii da se tigní inant ales regoles, por che i podunse passé ia chësc momènt zënza de gran imprevisc y rové insciö le plü snel che ara vá ala normalité.

A os duc Ves aodi na buna letöra y döt le bun por les festes da Nadé y por l'ann Nü 2022

l'ombolt

Giorgio Costabiei



L'ombolt é a desposiziun dla jënt le mertesc dales 08:15 ales 10:00 te Comun o sòn appuntamènt.

Comun de San Martin de Tor | Str. Tor 25 | I-39030 San Martin de Tor | tel.: 0474 523 125 | fax: 0474 523 475  
info@Comun.sanmartindetor.bz.it | PEC: smartinthurn.smartinobadia@legalmail.it

Orars d'ofize: lönesc- vëndres: 08:00- 12:30

| Inom                             | Dis d'udiènta                                                                                | Telefon       |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| Carlo Clara (contabl)            | lönesc- vëndres: 08:00- 12:30   jöbia: 14:00- 18:00                                          | 0474 524 376  |
| Veneranda Colz                   | lönesc- vëndres: 08:00- 12:30   jöbia: 14:00- 18:00                                          | 0474 524 370  |
| Roberta Comploj (secreteria)     | lönesc- vëndres: 08:30- 12:30                                                                | 0474 524 372  |
| David Costabiei                  | lönesc- vëndres: 08:00- 12:30   jöbia: 14:00- 18:00                                          | 0474 524 377  |
| Mauro Crepaz (tecnich de Comun)  | mertesc: 10:00- 12:30                                                                        | 0474 524 379  |
| Karin Deiacò                     | lönesc- jöbia: 08:00- 12:30                                                                  | 0474 524 378  |
| Margit Devall                    | lönesc, mertesc, jöbia y vëndres: 08:00- 12:30                                               | 0474 524 370  |
| Verena Ferdigg                   | lönesc- jöbia: 08:15- 12:30   vëndres: 08:15- 12:00                                          | 0474 524 369  |
| Carlo Piazza                     | lönesc- vëndres: 08:00- 12:30   jöbia: 14:00- 18:00                                          | 0474 524 375  |
| Karlheinz Rubatscher             | lönesc- vëndres: 08:00- 12:00                                                                | 0474 523 125  |
| Reinhold Sorá (laurant de Comun) | da abiné tres zelular<br>lönesc- jöbia: 07:30- 12:00 y 13:00- 17:00<br>vëndres: 08:00- 12:00 | 348 70 43 049 |

#### Impressum:

Nr. 23- dezèmbler 2021

La plata vègn dada fora dal Comun de San Martin de Tor. Registrada pro le Tribunal de Balsan 13/2012. Responsabl do la lege dla stampa é Werner Pescosta.

Grup de laur: Stephan Ploner, Giorgio Costabiei, Sara Clara, Luca Rizzo.

Stamparia: INGRAF, Zona artejanala Nord 7, Auer, Tel. 0471/802121, info@ingraf.bz.it



## Sentada di 23.04.2021

Al é gnü aprové definitivamënter le plann d'atuaziun dla zona d'espansiun C1 "Frenademetz" a Lungiarü

Al é gnü nominé la Comisciun por les detlaraziuns de inabitabilité. I mëmbri dla comisciun é: dr.a Livia Borsoi (mëmber efetif), dr. Rodica Furtuna (mëmber suplënt), geom. Mauro Crepaz (mëmber efetif), geom. Ewald Clara (mëmber suplënt), geom. Alessandro Becchimanzi (mëmber efetif), geom. Monika Legierska (mëmber suplënt).

Al é gnü aprové le cunt consuntif di stödafüch di 3 paisc.

Al é gnü aprové le cunt consuntif y les injuntes por l'ann 2020.

## Sentada di 16.06.2021

Al é gnü aprové le proiet definitif por mëte a post le fossé Plan Murin a Lungiarü por la soma preventivada de 296.140,53 euro.

Al é gnü fat na mudaziun ales previjuns atives y passives dl bilanz por i agn 2021-2023. Lapró él ince gnü definí ci fá cun na pert dl avanz d'aministrazion.

Al é gnü aprové le regolamënt comunal por le frabiché.

## Sentada di 30.07.2021

Al é gnü aprové na mudaziun dl plann urbanistich por realisé le rondel tla incrujada a Picolin.

Al é gnü aprové le plann d'atuaziun por la zona turistica "Ütia Alnëigher" a Pocol, Antermëia.

Al é gnü aprové le documënt unich programatich por i agn 2022-2024.

Al é gnü fat na mudaziun al bilanz por i agn 2021-2023. Lapró él ince gnü definí ci fá cun na pert dl avanz d'aministrazion.

## Sentada di 21.09.2021

Al é gnü aprové definitivamënter le plann d'atuaziun por la zona por atrezadöres coletives suracomunales dl Sorvisc dles strades dla Provinzia a Picolin.

Al é gnü aprové definitivamënter la mudaziun dl plann urbanistich cun na mudaziun ales normes d'atuaziun dla zona por implanc turistics Pocol a Antermëia.

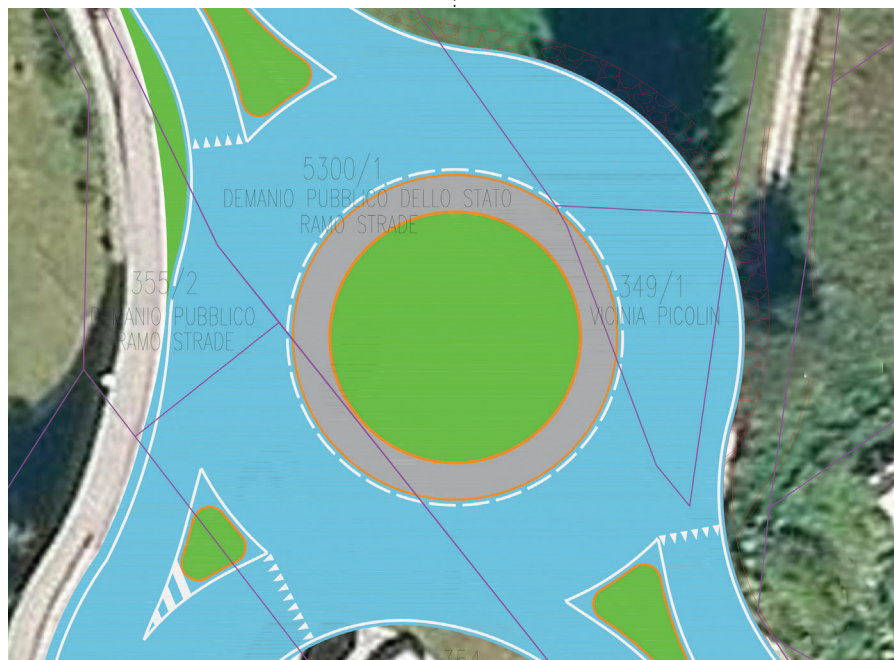
Al é gnü aprové la mudaziun dl plann urbanistich che reverda l'aumënt dl indesc de cubatöra dla zona por implanc turistics Vila dessura a Lungiarü.

Al é gnü nominé Susanna Talmon sciöche rapresentanta dl Comun ti consëis de scolina.

Al é gnü fat fora da ti vëne 153 m<sup>2</sup> de deplü parzeles de proprieté dl Comun a Costa Klaus.

Al é gnü fat na mudaziun al bilanz por i agn 2021-2023. Lapró él ince gnü definí ci fá cun na pert dl avanz d'aministrazion.

Al é gnü fat fora da tó pert al program de certificaziun "Family Plus" che zertifichëia le Comun sciöche Comun por les families. Al é gnü inciarié le Bidungsweg Pustertal da acompagné le Comun te chësta prozedöra por 1.000,00 euro al ann.



Le dessëgn por le rondel nü pro l'incrujada a Picolin che gnará realisé dala Provinzia.

*Les deliberes dla Junta de Comun che á ma da nen fá cun chestiuns porí techniches ne vëgn chiló nia publicades.*

## Sentada di 20.04.2021

Do avèi ejaminé dóta la documentaziun él gnü fat fora de fá pié ia le provedimènt por l'espropriaziun dl terac por la plaza da mète jô i auti tl zënter da Lungiarü.

Al é gnü aprové le sböz dl cunt consuntif 2020 y i cunc de gestiun 2020.

Al é gnü fat fora de vëne 88 m<sup>2</sup> dla p.d.t. 5122 a San Martin por 4.400,00 euro a Frenner Maria Gabriela, söla basa dl plann de frazionamènt 604/2021.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 5.406,10 euro.

Al é gnü inciarié le geometer Patrick Lechner da arjigné ca n plann de frazionamènt por podèi cumpré n toch dla p.d.t. 4368/2 a Lungiarü por indöt 1.665,30 euro.

## Sentada di 29.04.2021

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 873,08 euro.

Al é gnü inciarié la dita Verginer Bau da mudé fora valgügn toc dl clander söla strada da Grones a Lungiarü por indöt 21.272,96 euro.

Al é gnü fat fora de tó sö Graffonara Hanspeter a tèmp indeterminé sciöche laurant de Comun.

## Sentada di 07.05.2021

Al é gnü inciarié le injinier Michele Mischi da lauré fora deplü elaborac (stüde por la viabilité tl zënter da Lungiarü, program da asfalté strades, stüde por n tru dla roda y da jí a pe danter San Martin y Lungiarü, proiet esecutif por le ressanamènt dla strada S. Lizia a Lungiarü, proiet esecutif por les architades dlacoriera y tretuar sö Mirí) por indöt 18.547,28 euro.

Al é gnü integré l'inciaria da desparé i tretuars a San Martin, Picolin y Preroman, che ti é gnüda dada a Trebo Walter, cun na soma de 7.802,20 euro implü por les ores fates tratan l'ultimo invèrn. Ince ala dita Bauholz ti é gnü dé na soma de 546,78 euro implü co tla pröma inciaria, por les ores fates da desparé i tretuars a Lungiarü.

Al é gnü integré les inciaries da condüje adalerch patüc da mangé por le sorvisc de refeziun cun la soma de 5.500,00 euro implü.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 11.628,55 euro.

## Sentada di 14.05.2021

Al é gnü fat fora de paié 1.776,00 euro ala Comunità Comprensoriala Val de Puster sciöche pert dl Comun da San Martin por i cosc dl svilup regional 2014-2020.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 515,24 euro.

Al é gnü aprové le proiet esecutif por mudé fora i vidri dla scolina da Lungiarü por indöt 30.940,42 euro y i vidri dla scolina da San Martin por indöt 37.874,13 euro.

Al é gnü fat fora da modifiché le termo dl zënter abité da San Martin. Le zënter mèt da sègn inant man al chilometer 43,21 dla strada Eores-San Martin.

## Sentada di 25.05.2021

Al é gnü aprové la gradatöra definitiva por l'assegnaziun de sperses rerservades al frabiché alisiré.

Al é gnü inciarié le geometer Palfrader Helmut da mosoré fora la trassa dla condüta dles eghes pazes y dla condüta dl'ega da bëre San Martin- Pradel por na spèisa de indöt 1.985,55 euro.

## Sentada di 28.05.2021

Al é gnü fat fora da se lascé ite tl prozès de recurs cuntra le Comun metü da jí dala sozieté "Les Dolomites". Al é gnü inciarié l'avocat dr. Hans Peter Leiter da defène le Comun por indöt 17.039,79 euro.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 1.028,64 euro.

Al ti é gnü conzedü ala SEA da podèi fá sö na cabina por le strom a na mëndra destanza da chëra scritta



dant dales p.d.t. 5323 y 5127/7 de proprieté dl Comun.

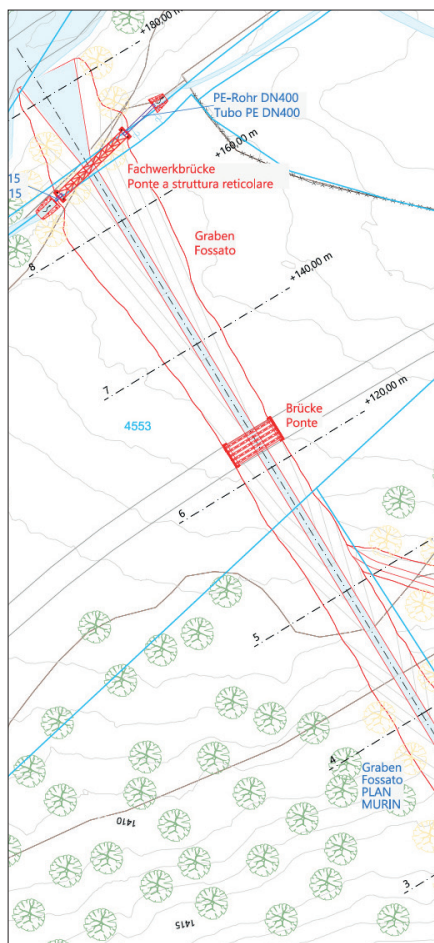
Al é gnü fat fora de ti arlungé le contrat de laur a Rubatscher Karlheinz cina ai 15.12.2022.

### Sentada di 11.06.2021

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojegn, por indöt 10.500,68 euro.

### Sentada di 16.06.2021

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojegn, por indöt 3.107,68 euro.



*I laurs por la sistemaziun dle fossé sura Plan Murin a Lungiarü é intratan gnüs scric fora.*

### Sentada di 02.07.2021

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojegn, por indöt 8.426,33 euro.

Al é gnü inciarié le stüde Planteam srl da proieté i laurs por la sistemaziun dle fossé sura la zona Plan Murin a Lungiarü por na spëisa preodüda de 38.379,02 euro.

Al é gnü aprové le proiet esecutif por la costruziun dles infrastrotöres primares tla zona por insendiamënc produtifs Alfur 2 por indöt 138.235,39 euro.

### Sentada di 13.07.2021

Al é gnü fat fora da cumpré n auto nü por i lauranc de Comun dala dita Auto Alta Badia por 32.790 euro.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojegn, por indöt 4.477,73 euro.

Al é gnü integré la inciaria ala dita Bauholz da romené sö y condüje demez la giara che é gnüda sternüda söles strades y söles plazes a Lungiarü tratan l'invern por na soma implü de 140,67 euro.

### Sentada di 20.07.2021

Al é gnü aprové le proiet da asfalté strades de Comun olache ara vá debojegn por na soma de 182.988,12 euro.

Al é gnü cumpré dala dita Auroport na porta automatica por le garage sot la scora tl zënter da Antermëia por indöt 16.694,36 euro. Insciö pó chësc toch de garage gnü adoré sciöche magazin de Comun.

Al é gnü inciarié le geometer Palfrader Helmuth da mosoré fora la trassa dla condüta dal'ëga da bëre a Antermëia por 6.328,14 euro.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojegn, por indöt 10.964,43 euro.

Al é gnü inciarié la dita Verginer Bau da mëte a post deplü tombins y cordonates tl zënter da Antermëia por indöt 18.489,22 euro.

Al ti é gnü conzedü a Dejaco Oswald da frabiché a na mëndra destanza da chëra scrita dant dala parzela 5000/2 de proprieté dl Comun.

### Sentada di 30.07.2021

Al é gnü fat fora de ti arlungé le contrat de laur a Deval Margit cina ai 17.08.2022.

Al é gnü fat fora de smendrí dl 100% la tarifa basa por le refodam por les utënzes nia de ciasa por gauja dles restriziuns Covid tratan l'ann 2021. La reduziun vëgn ma aprovada sce al vëgn tignü ite criters avisa y sce al vëgn fat domanda.

Al é gnü fat fora de ti conzede n contribut straordinar de 13.500,00 euro ai stödafüch da San Martin por cumpré deplü atrezadöres y por curü n dejavanz finanziair.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojegn, por indöt 5.335,87 euro.

### Sentada di 23.08.2021

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojegn, por indöt 3.509,39 euro.

Al é gnü fat fora de aprové i laurs por aumenté la sigurté sön strada (tofles, clandri, löms) por indöt 63.118,40 euro.

Al é gnü aprové le proiet por i laurs de mioramënt dla ilominaziun publica a Antermëia por 53.255,44 euro.

Al é gnü aprové le proiet esecutif por la sistemaziun dle fossé sura Plan Murin a Lungiarü por n cost preventivé de 323.655,45 euro.

Al é gnü fat fora de aumenté la poténza dl strom dla scora da Lungiarü por 625,00 euro che gnará paia ala SEA.

Al é gnü aprové n contribut straordinar de 8.174,00 euro ai stödafüch da Lungiarü por cumpré 20 pipser.

Al é gnü fat fora danü i prisc por la scolina (56,00 euro al mëis por l pröm möt, 51,00 euro por le secundo y 25,00 euro dal terzo inant).

Al é gnü fat fora de azeté les dimisciuns dla dependënta Tatz Renate.

Al ti é gnü surandé i laurs da asfalté deplü toc de strada ala dita Kofler & Rech por indöt 158.635,47 euro.

#### **Sentada di 03.09.2021**

Al é gnü inciarié deplü dites da condüje adalerch patüc da mangé por le sorvisc de refeziun ti trëi paisc por indöt 61.800,00 Euro.

Al é gnü fat fora da ne cumpré nia plü l'auto nü por i lauranc de Comun dala dita Auto Alta Badia, mo dala dita Automarket Percha por 35.536,00 euro, deache la dita Auto Alta Badia ne é nia buna da condüje adalerch l'auto anter le 2021.

Al é gnü aprové le pröm proiet de varianta por le renovamënt dla condüta dles eghes pazes San Martin- Pradel che vëiga danfora na spëisa de 163.916,52 euro.

Al é gnü inciarié la dita Electro Clara da taché ite la scora da Lungiarü ala fira de spidl por indöt 2.159,40 euro.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojëgn, por indöt 6.125,43 euro.

Al é gnü fat fora de tó sö Rosa Unterweger sciöche cöga por la scora da Lungiarü por 30 ores al'edema.

Al é gnü inciarié la dita Verginer Bau da romené sö y condüje demez la giara che é gnüda sternüda d'invern söles strades y plazes da San Martin, Picolin y Antermëia por indöt 12.000,00 euro.

Al é gnü fat fora i prisc por le sorvisc de refeziun: Le cost dl sorvisc é de 418,00 euro al ann por scolare. Sce na familia á plü mituns che anüza le sorvisc, spo é le cost de 275,00 euro por le secundo möt y de 192,00 euro dal terzo möt inant. Le cost por i insegnanc y por le personal dles scores é de 3,00 euro + CVA por past.

#### **Sentada di 14.09.2021**

Al é gnü fat fora de invié ia la prozedöra de espropriaziun dl terac por la plaza da mëte jô auti dan dlijia a San Martin por 39.600,00 euro.

Al ti é gnü conzedü a Sandra Clara da frabiché a na destanza mëndra da chëra scritta dant da deplü p.d.t. de proprieté dl Comun.

Al ti é gnü conzedü a Philipp Zingerle da frabiché a na destanza mëndra da chëra scritta dant da deplü p.d.t. de proprieté dl Comun.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojëgn, por indöt 9.778,54 euro.

#### **Sentada di 21.09.2021**

Al é gnü aprové le pröm proiet de injunta y de varianta por la costruziun dl magazin de Comun por na soma de 43.757,37 euro implü. Por chësc proiet de varianta é gnü inciarié l'injinier Michele Mischí por 5.318,12 euro.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojëgn, por indöt 4.731,25 euro.

Al é gnü inciarié Raimund Alfreider da gestí le zënter por la racoiüda dl refodam Alfur cina ai 30.09.2022 por 2.440,00 euro al mëis.

#### **Sentada di 05.10.2021**

Al é gnü inciarié Stefan Dapoz da fá sö danü le punt ite a Rozó por 10.126,00 euro.

Al é gnü inciarié la dita Passuello srl da taché ite le magazin de Comun nü tla rëi dl gas metan por indöt 1.000,00 euro.

Al é gnü paia al Comun da Bornech 742,94 euro sciöche partezipaziun ales spëises de gestiun dla scora mesana Don Milani.

Al é gnü fat fora de paia 2.203,53 euro al Comun de Mareo y 1.433,70 al Comun da Bornech sciöche partezipaziun ales spëises de investimënt por les scores de Musiga.

#### **Sentada di 08.10.2021**

Al é gnü inciarié la dita Bauholz da desparé i tretuars a Lungiarü y Walter Trebo da desparé i tretuars a San Martin, Picolin y Preroman tran le proscimo invern por 90,00 euro + CVA al'ora plü na soma de 2.500,00 euro + CVA sciöche import fis.

Al é gnü inciarié la dita Kofler & Rech da asfalté n valgügn toc dla strada da Mirí por 31.313,42 euro.

Al é gnü fat fora da istituí le sorvisc dl “danmisdé sann” tles scores elementares. Le cost de chësc sorvisc é de 1,27 euro por danmisdé. I geniturs mëss fá domanda por chësc sorvisc. Por garantí chësc sorvisc é gnü inciarié deplü dites da condüje adalerch le patüc por indöt 12.100,00 euro.



*Ince te nosc Comun gnarál dé fora tles scores elementares le “danmisdé sann”*

Al é gnü fat fora i contribuc por l’ativité ordinaria y i contribuc straordinars ales uniuns por le 2021. Düc i contribuc é da odèi tla tabela injuntada plü inant.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 3.617,63 euro.

#### **Sentada di 14.10.2021**

Al é gnü inciarié la dita Winkler Johann da mëte a post l’implant contra le dé jö le tonn söl frabicat de Comun y dla scora da San Martin por indöt 8.575,94 euro.

Al é gnü inciarié les dites Alpinservice sas y Grohe srl da condüje adalerch deplü scafes y injins por le magazin de Comun nü por indöt 7.973,40 euro.

#### **Sentada di 22.10.2021**

Al é gnü aprové la gradatöra de dites che á damané n contribut a sostègn d’ativité 2020 che é stada demanco por gauja dl Covid. Indöt é gnü paié fora 34.362,40 euro.

Al é gnü scrit fora i laurs por fá sö deplü proteziuns cuntra peres che vègn da lassö jö söla strada che vá sö dal lüch dl “Chessl” por na soma preventivada de 203.825,57 euro.

Al é gnü inciarié la dita Huber & Feichter da condüje adalerch 200 m<sup>3</sup> de giara da ingiaré por indöt 5.978,00 euro.

Al é gnü fat fora de ti paié 1.575,00 euro ala SEA por taché ite le magazin de Comun nü ala rèi dl strom.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 6.313,86 euro.

#### **Sentada di 29.10.2021**

Al é gnü fat fora de arlungé le contrat cun la dita Chiocchetti Luigi srl por mené demez le ciomènt che vá da reciclé y le ciomènt bio cina ai 31.12.2021.

Al é gnü inciarié la dita Intercom Dr. Leitner GmbH da condüje adalerch 66 tonelades de se da strada por indöt 6.675,11 euro.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 10.119,65 euro.

#### **Sentada di 11.11.2021**

Al é gnü aprové la gradatöra por tó sö na porsona por l’ofize contabilité y nominé Patrizia Pezzeri sciöche adatada por curí chësc post.

Al é gnü fat fora da ti vène a Klaus Costa deplü toc de terac de deplü parzeles dl Comun por indöt 36.720,00 euro.

Al é gnü inciarié l’injinier Michele Mischí da proieté n tretuar che vá dala staziun dla coriera sö Restalt cina sön Tor por indöt 16.985,15 euro.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 8.867,30 euro.

#### **Sentada di 18.11.2021**

Al é gnü integré l’inciaria al injinier Maurizio Kastlunger cun na soma de 5.260,74 euro implü por la proietaziun dles infrastrotöres primares dla zona d’espanjiun Stufles, do che al é gnü lapró laurs implü.

Al é gnü inciarié le geometer Mauro Crepez da mosoré jö le terac por realisé na plaza da mëte jö i auti y da oje les corieres tl zënter da Lungiarü por indöt 5.380,20 euro.

Al é gnü inciarié la dita Alpinplan Pichler Tötsch da elaboré n stüde de fatibilité por la sistemaziun y la revitalisaziun dla zona Vistles por indöt 6.595,32 euro.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiai che jô debojègn, por indöt 362,60 euro.



Sentada di 26.11.2021

Al é gnü inciarié la dita Kyma Controls da ativé wireless access points tles scores da Lungiarü y Antermëia y da taché ite televijiuns smart tles scores por indöt 5.746,20 euro.

Al é gnü inciarié la dita Termo A.Clara da mudé fora n boiler tla scora da San Martin por 5.001,51 euro.

Al é gnü inciarié le geometer Mauro Crepez da fá mosoraziuns dles altèzes dl terac por realisé dões zones da frabiché moscedades a Lungiarü por indöt 5.892,60 euro.

Al é gnü inciarié la dita Pro Light srl da condüje adalersch sostègns por les stanges dla iluminaziun publica che vègn spostada da Tle da Pinch sö por 2.144,76 euro.

Al ti é gnü surandé deplü inciaries a dites por laurs y materiali che jô debojègn, por indöt 1.290,00 euro.



L'ofize tecnich é davert por le publich dal **lönesc ala jöbia dales 8:15 ales 12:30** y le **vëndres dales 8:15 ales 12:00**.

## Contribuc ales uniuns

| UNIUN                                 | Motivaziun                     | Soma      |
|---------------------------------------|--------------------------------|-----------|
| UNIUN LADINS VAL BADIA                | ativité ordinaria              | 1.680,34  |
| COR ANTERVOISIS                       | ativité ordinaria              | 200,00    |
| COR DE DLIJIA ANTERMËIA               | ativité ordinaria              | 500,00    |
| COR DE DLIJIA LUNGIARÜ                | ativité ordinaria              | 500,00    |
| COR DE DLIJIA SAN MARTIN              | ativité ordinaria              | 500,00    |
| MUSIGA DA SAN MARTIN                  | ativité ordinaria              | 4.000,00  |
| CONSËI DE FORMAZIUN                   | ativité ordinaria              | 2.752,80  |
| CONSËI DE FORMAZIUN                   | contribut provincial           | 2.664,00  |
| UNIUN SPORT ANTERMËIA                 | retöda spëises                 | 2.397,23  |
| UNIUN SPORT LUNGIARÜ                  | retöda spëises                 | 1.932,83  |
| UNIUN SPORT SAN MARTIN                | retöda spëises                 | 6.299,44  |
| UNIUN SPORT ANTERMËIA                 | ativité ordinaria              | 1.250,00  |
| UNIUN SPORT LUNGIARÜ                  | ativité ordinaria              | 1.250,00  |
| UNIUN SPORT SAN MARTIN                | ativité ordinaria              | 1.250,00  |
| ASSOZIAZIUN TURISTICA                 | ativité ordinaria              | 10.000,00 |
| AIÜT ALPIN                            | ativité ordinaria              | 1.500,00  |
| STÖDAFÜCH ANTERMËIA                   | ativité ordinaria              | 5.000,00  |
| STÖDAFÜCH LUNGIARÜ                    | ativité ordinaria              | 5.000,00  |
| STÖDAFÜCH SAN MARTIN                  | ativité ordinaria              | 6.200,00  |
| SORVISC AI JOGN                       | JABA 2020                      | 335,10    |
| SORVISC AI JOGN                       | laur davert por la jonèza 2020 | 8.126,00  |
| SORVISC AI JOGN                       | aivité ordinaria               | 6.166,50  |
| SORVISC AI JOGN                       | isté deboriada 2020            | 1.500,00  |
| UNIUN ÈRES LUNGIARÜ                   | ativité ordinaria              | 150,00    |
| UNIUN ÈI LUNGIARÜ                     | ativité ordinaria              | 150,00    |
| UNIUN ÈRES SAN MARTIN + GRUP FAMILIES | ativité ordinaria              | 300,00    |
| UNIUN ÈI / ÈRES ANTERMËIA             | ativité ordinaria              | 200,00    |
| JOGN ANTERMËIA                        | ativité ordinaria              | 200,00    |
| JOGN SAN MARTIN                       | ativité ordinaria              | 200,00    |
| CLUB SENIORS LUNGIARÜ                 | ativité ordinaria              | 200,00    |
| CLUB SENIORS SAN MARTIN/ ANTERMËIA    | ativité ordinaria              | 350,00    |
| SCHIRA JONILA SAN MARTIN              | ativité ordinaria              | 200,00    |
| MINISTRANC LUNGIARÜ                   | ativité ordinaria              | 50,00     |
| KVW SAN MARTIN                        | ativité ordinaria              | 200,00    |
| APCAT                                 | ativité ordinaria              | 500,00    |
| ASSIGURAZIUN DI TIERS SAN MARTIN      | ativité ordinaria              | 2.580,00  |

|                                  |                                                                         |           |
|----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------|
| UNIUN DLES PATRONES SBO          | ativité ordinara                                                        | 300,00    |
| UNIUN DI PAURS SBB               | ativité ordinara                                                        | 3.000,00  |
| ASSOZIAZIUN TURISTICA            | contribut straordinar por sorvisc desvalis                              | 35.000,00 |
| ASSOZIAZIUN CULTURALA SMACH      | contribut straordinar 2021                                              | 2.500,00  |
| GRUP DE LAUR "PAISC DL ALPINIST" | contribut straordinar por l'organisaziun dla incuntada dl ann           | 4.000,00  |
| AL PLAN EVENTS                   | contribut straordinar por la gara de Copa dl Monn                       | 3.500,00  |
| AVS BRIXEN DOLOMITEN MARATHON    | contribut straordinar por "Dolomites Ultratrail" y "Ladinia Trail" 2021 | 5.000,00  |

*Le volontariat ne é nia n laur debann che ne vëgn nia paié, mo al é n laur che ara ne vá nia da paié.*

Bel dilan a düc chi che se dá da fá te nostes uniuns. Cis te chësc tëmp de pandemia vëigon tan importantes che chëstes é por na comunité y ci valor che ares á por la sozieté!

## Stüa da Nadé a Lungiarü



*Tla plaza dl zënter a Lungiarü á i Jogn metü sö na ütia nöia por la Stüa da Nadé.*

Bele ti ultimi agn é le proiet dla stüa da Nadé gnü tut sö bun dala jënt, sides por le vin cöt che ai podô jí a se bëre, sides por la bela atmosfera da Nadé tl zënter dl paisc.

En chësc ann é gnü fat sö na ütia nöia che é gnüda realisada tratan l'isté da n valgügn mëmbri dl Grup di jogn. Le resultat pó se lascé odèi.

I jogn da Lungiarü oress ti dí de cör dilan a düc chi che á daidé para ala realisaziun de chësc proiet: ai jogn che á daidé fá sö la ütia, al'Aministraziun de Comun y a düc chi che storj pro.

**La Stüa da Nadé é daverta cina ai 7 de jená, mertesc y vëndres dales 20.00 inant.**





## 100 agn Musiga da San Martin de Tor



En chësc ann recorda la Musiga sù 100 agn dala fondaziun.

Metù man á l'ann dl iubileum cun l'iniziativa di calëndri storicis, cun fotografies, retrac y avnimènc fora por chësc secul de storia.

Por chësc ann iubilar esson pordèrt orù fá de vigni sort, mo les restriziuns á condizioné en gran pert nosta ativité. Impó era jüda da fá proes alaleria, i conzerc d'isté söl paiun, imparan ince n valgönes figöres nöies tl marcé y l'abelimènt dles festes de dlijia.

Le punt culminant é sté la mostra, arjignada en ocasiun dl iubileum di 100 agn dla Musiga da San Martin de Tor, che recorda la storia dla uniu – “da inlaota cina aldedaincö”. Ara é partida sö te deplü ciamps:

Da mëte man dala storia, che cunta dl svilup, di mudamènc y dl garaté de n'ativité portada inant da cotan de porsones che é gnüdes y vègn onorades por so impègn y mirit.

An pó ince odèi l'evoluziun dles trohtes y l'esposiziun de n valgügn stromènc y notes y deplü retrac y ogec che fej pert pert dla storia dla musiga.

La mostra é gnüda daurida la sabeda ai 9 de otober domisdé cun n at ofizial y n salüt musical dla musiga.

Chèsta esposiziun é ciamó da odèi cina ai 7 de jená 2022 tl Museum Ladin. Düc é dër bel inviá da jí a ti ciaré!



09.10.2021 -  
07.01.2022

100 agn Musiga  
da San Martin  
de Tor



mostra

La mostra sön la storia dla Musiga  
da San Martin é daverta cina ai  
07.01.2022 tl Museum Ladin.



L'ann 2021 é sté particolar y storich por la uniu. Al é sté n ann d'ativité scëmpl che á ciamó fat odèi deplü la valüta de na uniu: le sté adöm, l'entusiasm, la pasciun y la ligrèza da soné deboriada.



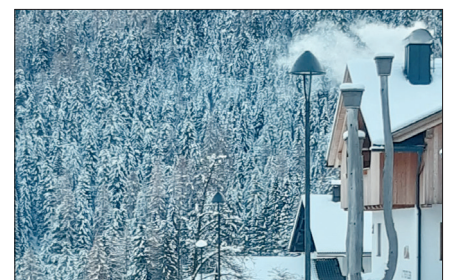
## Laurs che é gnüs stluc jö o che gnará fac ti proscimi mëisc



Le cantier comunal nù tla zona artejanala.



Les strades da munt é dassënn ries da mantigní. Tröc é stá i laurs da mëte a post la strada da Mirí, por chi ch'al é ince gnü dé fora tröc scioldi. Pornanch'al gnará garantí i finanziamënc da pert dla Provinzia podarán ince scrí fora i laurs por la sistemaziun dla strada da Ju.



Sön deplü strades él gnü depënt sön strada les limitaziuns de velocitè. Al gnará ince instalé tofles lominoses cun les limitaziuns a San Martin y a Picolin. Le Comun adöm ala Comisciun por la mobilité ciara tres indò da mioré la sigurté sön strada.

Illoinaziun pubblica nöia sö Antermëia y a Lungiarü. Deplü segurèza sön strada.





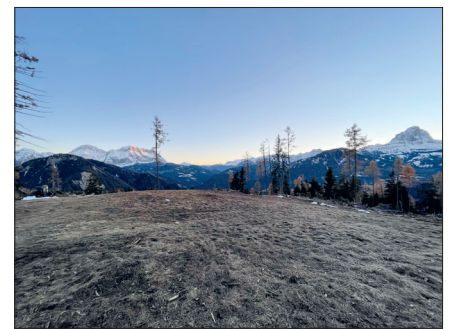
La iluminaziun da Tle da Pinch sò gnará spostada dal'atra pert de strada por avei na majera segurèza söl tretuar.



Al gnará fat n plann de fatibilità por rivalutè le Biotop Vistles. Intratan él bele gnü romenè sò le bosch dai verdabosc.



Ite en chi Pinis él gnü fat n tretuar nü.



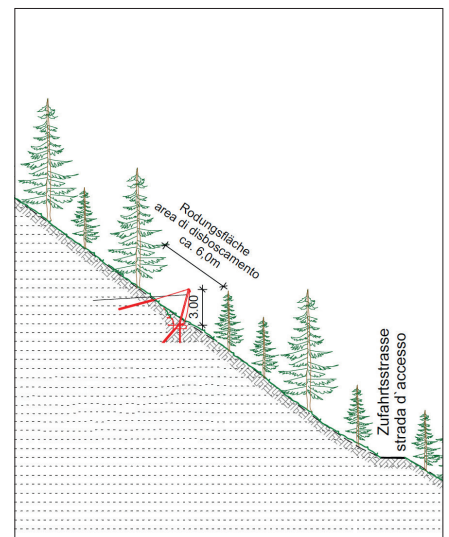
Sò Ju él gnü fat incèr Piz de Plaies n bel tru y de beles sëmenes da jí a pe. Le laur fat dal Ispetorat di verdabosc é en pert gnü finanzié dal Comun da San Martin. La Cooperativa Turistica se cruzará ti proscimi agn da mëte sò dlungia tru y sön Piz de Plaies val' atraziun por pici y gragn.



En colaboraziun cun la Provinzia él gnü fat danü le clander ia por punt danter Picolin y San Martin.



Sòla strada da Grones a Lungiarü él gnü fat n guardrail nü.



Al é gnü dé ia i laurs por la realisaziun dles proteziuns dales peres che vègn lassö jö sòla strada dl "Chessl"



## Tuní danter Longega y Picolin dess porté plü segurëza por la strada dla Val Badia



Tres indô tomel lëgns y vëgn jô smôies söla strada provinziala danter Longega y Picolin. Sëgn éson tl laur da lauré fora deplü soluziuns.

Tröc é stá ti ultimi agn i laurs de mioramënt dla strada dla Val Badia, mo te deplü posc él ciamó debojëgn da fá val'. Insciö ince danter Picolin y Longega.

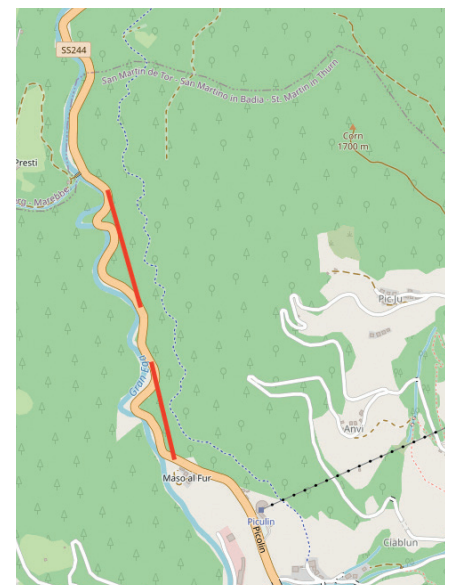
Te deplü posc él ti ultimi agn tres indô gnü jô de pices smôies y tomé deplü lëgns. La strada á messü gní stlúta por deplü ores, insciö ince tl ultimo isté.

Le terac sura strada sö é na fontana de prigo. Bele dan da n valgügn agn él gnü porté dant la proposta de fá dui tuní che é ince bele gnüs metüs ite tl plann urbanistich dl Comun.

Por na soluziun dla problematica él sté l'ombolt y l'Aministraziun de Comun che s'á porvé dassënn ince a inom de düc i comuns dla valada. Do na incuntada cun l'assessur por la mobilité Daniel Alfreider éson sëgn tl laur da lauré fora deplü poscibilités.

Tuní ti punc plü critics foss na soluziun ideala por smendrí le prigo söla strada dla Val Badia.

An spera che chësta proposta vëgnes tuta sö y laurada fora por gní realisada le plü snel ch'ára vá.





## Family plus - vire la familia#



### Le Comun da San Martin tól pert al proiet de zertificaziun sciöche Comun por les families

Le Consèi de Comun á tut la dezijiun da tó pert a chësc prozes de valutaziun. Le Comun da San Martin, adöm cun le Comun de Mareo é i pröms comuns dla valada che fej para chësc proiet che vëgn acompagné dal *Bildungsweg Pustertal*.

Le focus de chësta zertificaziun é le mioramënt dl Comun tl tēmp. Ara se trata de n percurs olach'al vëgn te na pröma fasa tut sö döt ci che le Comun fej bele por les families. Iniziatives, strotöres por döttes les generaziuns, proiec, colaboraziuns y i.i. é i aspec che vëgn analisá.

Te na secunda fasa él spo da se fá pinsiers sön ci che vá bun, ci che é da mioré y ci che an oress fá tl dagní. Ara se trata de cialé fora ci che le Comun pó fá por ester atratif y por mioré la cualité de vita dles families. Ala fin de chësc percurs gnarál spo valuté sce le Comun é na "familienfreundliche Gemeinde" o nia.

I temesc zentrai de chësc prozes de valutaziun é:

- Le vire adöm de deplü generaziuns, le capital sozial
- Le Comun sciöche datur de laur y garant de deplü sorvisc
- Informaziun, relaziuns publiches y cooperaziuns
- Sanité y sozial
- Abité y post da vire
- Tēmp lēde y cultura
- Imigraziun y vire adöm
- Formaziun y laur, compatibilité danter laur y familia

Le proiet vëgn porté inant dala Comisciun por les families istituída te nosc Comun y che vëiga chësc proiet sciöche na buna oportunité da se dé jö concretamēnter y te na manira dēr sota cun i temesc che reverda la familia.





## Prëibel vá plan!

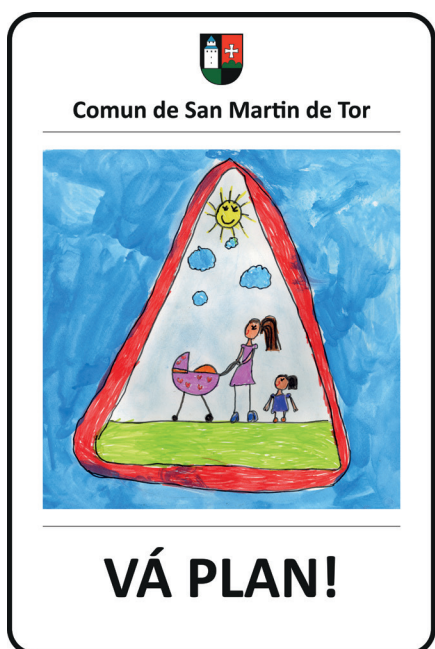
Le Comun da San Martin á sön proposta dla Comisciun por les families scrit fora n concurs de dessëgn por arjigné ca segnai stradai che mostrass sö olach'al é mituns y che inviass i ciafers da jí bel plan.

Al concurs á tut pert la scora elementara da Lungiarü y chëra da San Martin. Danter düc i dessëgn che é gnüs dá jö él na giuria (Hubert Prousch, Siglinde Clara y Heinz Videsott) che á chirí fora i 20 dessëgn plü garatá.

Chisc 20 dessëgn é gnüs premiá ai 26 de novëmber tl Istitut Ladin.

I dessëgn gnará stampá sön segnai stradai y metüs sö söles strades di 3 paisc dl Comun y fora por les viles.

N bel dilan ala Uniun Ladins Val Badia che á metü a desposiziun i pesć.



## La sënta nöia dl Consorz Agrar



En chësc altonn él gnü inauguré la botëga nöia dl Consorz Agrar tla zona artejanala a San Martin.

Do deplü mëisc de laurs él garaté na bela botëga olach'an ciafa de vigni sort de patüc y injins.

Dantadöt por i paur s dla Val Badia é la sënta a San Martin na gran sauridanza por ne messëi nia jí cina Bornech.



# Incuntada dl ann di paisc dl alpinist a Lungiarü

Ai 1. d'otober 2021 á la Lia da Munt de Südtirol adöm cun le Comun da San Martin y la Cooperativa Turistica organisé la 13. incuntada dl ann di "Bergsteigerdörfer" a Lungiarü.



Por le pröm iade é chësta incuntada gnüda tignida te Südtirol. Plü de 90 rapresentanc dala Talia, Germania, Austria, Slovenia y Svizera é rová a Lungiarü por baié de agricultöra da munt ti 35 paisc di alpinisc.

I organisadus de chësta incuntada á metü tl zënter dl convëgn l'agricoltöra da munt. Cun chësc ái orü valorisé le gran laur di paur da mantigní la contrada. Tl medemo momënt él gnü tematisé les gran sfidades cun chères che i paur mëss vire por podèi lauré söi lüsc da paur y garantí na agricultöra sana y sostenibla.

"Al é compit dles lies da munt da se dé da fá por che i püc raiuns intiers restes insciö ince por les genaraziuns che vëgn" á dit le president dl AVS Georg Simeoni. Te so salut ál dit dilan ai organisadus por la buna colaboraziun y por l'impëgn da mëte da jí la iniziativa di paisc di alpinisc.

"Ester n paisc dl alpinist é da öna na pert n gran onur, mo comporta dal'atra pert ince na gran sfidada" á sottrissé le President dla Provinzia Arno Kompatscher che é rové adalerch por chësta ocasiun. Por chisc paisc ól dí ciagé na manira da lauré che porta val', mo che é tl medemo momënt sostenibla.

## Agricoltöra da munt - some y realté

Te deplü referac cun esperc él gnü porté dant ejëmpli concrec de sciöche proiec y idees inovatives pó fá fora de na picia agricultöra da munt n sistem che funzionëia bun y che porta sü früc. Te na discusiun él gnü tematisé ci che la sozieté se ghira dal'agricoltöra y ci respostes che i paur pó dé a chëstes ghiranzes.

## Barat de idees, ejëmpli concrec y punc da porté inant

Te n workshop á i partezipanc podü approfite dles esperiënzes dles reladësses che á porté dant n ejëmpl de colaboraziun danter üttes da munt y paur tl paisc da Matsch. Al é ince gnü organisé na vijita ales viles y na jita sö por munt olache i partezipanc á albü ocasiun da conësce le paisc da Lungiarü y da s'la cunté y mudé fora idees y postes.

## N liber sura la storia dl alpinism

Pro la festa dla sabeda sëra él gnü presenté le liber "*Alpingeschichte kurz und bündig - Lungiarü*" de Giuliana Clara. Le liber cunta la storia dl alpinism y dl jí a crëp incër Lungiarü. Le liber é da ciagé tl ofize dla Cooperativa Turistica a San Martin.





## SAMBĚGN LADINS

### TAN IMPORTANT ĒL PA DA SE DETLARÉ LADINS?

La cumpĕda dla jĕnt che vĕgn fata vigni 10 agn a livel nazional sará indô ti pröms mëisc dl 2022. Te chĕsta ocasiun vĕgnel ince damané da se detlaré, en forma anonima, coche pert de un di trĕi grups linguistics de nosta Provinzia: ladin, talian o todĕsch.

Chĕsta detlaraziun é dĕr importaanta por definí la proporziun danter i grups linguistics che é ince la basa por savĕi tan de posć de laur publics che ti vĕgn rĕsservá a vignun di trĕi grups y por la repartiziun di finanziaemĕnc publics te nosta Provinzia.

La forza de nosc grup linguistich depĕnn dal numer de chi che se detlarĕia ladins te chĕsta ocasiun. Les detlaraziuns fates pro chĕsta cumpĕda ofiziala, sará la basa por la rapresentanza etnica proporzionala ti proscimi 10 agn. Al é porchĕl important che dōtes les zitadines y dūc i zitadins ladins toles chĕsta ocasiun por renforzé la rapresentanza ladina sides por ci che á da nen fá cun i posć de laur publics y che reverda ince la repartiziun dles rĕssurses finanziares por la scora, la cultura y les istituziuns dles valades ladines.

Ara nen vá porchĕl dl bĕgn dles zitadines y di zitadins ladins y de dūc chi che vir tles valades ladines. Al vĕgn recordé che chĕsta detlaraziun d'apartenĕnza al grup linguistich ne n' é nia na detlaraziun individuala nominativa, mo na detlaraziun anonima che vĕgn ma tuta ca por fins statistics. I numeri che vĕgn publicá dal ASTAT dij fora sōn tan de porcĕnt che vignun di trĕi grups linguistics de nosta Provinzia rōia. En ocasiun dl'ultima cumpĕda dla jĕnt dl 2011 rovâ le grup linguistich ladin sōn le 4,37% de dōta la popolaziun de Sūditirol.

Tratan la prōma fasa gnarál damané ai zitadins da compilé autonomamĕnter le chestionar online.

I zitadins ciafará dal ASTAT na lĕtra cun dōtes les informaziuns.

Te na secunda fasa gnarál inciarié reveladus che ti portará le chestionar da scrí fora a man ales families che ne á nia compilé le formular online.

**L'invit é porchĕl ince chĕsc iade da se detlaré zitadines y zitadins ladins, por podĕi avĕi inant le dĕrt da ciafé i posć de laur y i finanziaemĕnc publics che nes spĕta.**

Werden Südtirolerinnen und Südtiroler im Ausland oder in anderen Teilen Italiens gefragt, als „was“ sie sich fühlen, kommen meist Sätze mit „eigentlich“: Eigentlich schon italienisch, aber nicht nur. Eigentlich deutsch, aber nicht wie in Deutschland oder Österreich. Eigentlich ladinisch, aber... Und heißt es nun Südtiroler oder Tiroler, Südtiroler oder Altoatesini?


Quando, all'estero o in altre regioni d'Italia, si chiede a una persona dell'Alto Adige che cosa si sente di essere, spesso la risposta inizia con "in realtà": "In realtà mi sento italiana/italiano, ma non solo". Oppure: "In realtà mi sento tedesco/tedesca, ma non come una persona originaria della Germania o dell'Austria." O anche: "In realtà mi sento ladina/ladino, però..." E poi, si dice sudtirolesi o altoatesini, Südtiroler o Tiroler?

Scĕ na porsona dl Sūditirol vĕgn damanada foradecá o te d'atres perts dla Talia sciōche "ci" che ara se sĕnt, vĕgnel porleplū formulé frases cun "pordĕrt": "Pordĕrt me sĕnti bĕgn talian/taliana, mo nia ma". O: "Pordĕrt me sĕnti todĕsch/todĕscia, mo nia sciōche na porsona che vĕgn dala Germania o dal'Austria". O ince: "Pordĕrt me sĕnti ladin/ladina, mo ...". Y n'atra domanda che an se fej é: "Dijon pordĕrt sudtirolesc o tirolesc, Sūditiroler o Tiroler, sudtirolesi o altoatesini?"

When South Tyroleans are asked, whether abroad or elsewhere in Italy, as to "what" they feel they are, they usually qualify their reply with the word "actually": actually I'm Italian, but not just; actually I'm German, but not like in Germany or Austria; actually I'm Ladin, but... And should they now say South Tyrolean, or Tyrolean, or Sudtirolesi, or Altoatesini?

**Wer sind wir „eigentlich“?  
Ma noi "in realtà" chi siamo?  
Che sunse pa nos "pordĕrt"?  
Who "actually" are we?**





# Tan grana é pa mia pedia?

Vigni ann arjunjon plü adora le „Earth Overshoot Day“, le de olache les ressurses desponibles por n ann é consumades. Tl 2020 é le Earth Overshoot Day gnü arjunt ai 22 d’agost, tl 2021 bele ai 29 de messé.

Che les ressurses de nosta tera sides bele consumades dan la fin dl ann solar, é la desmostraziun che válch mëss mudé. Le miú tru por mudé valch é chël da mëte man da se instësc, analisan le stil de vita y se damanan: co pói pa vire te na manira plü respetosa dl ambiënt?

Por fá chësc pón tó ca deplü tools online, por calcolé por ejëmpl la pedia ecologica: <https://www.mein-fussabdruck.at/>  
La pedia ecologica personala mostra tan che le stil de vita de vignun influenzëia l’ecosistem global y le consum de ressurses naturales y vëgn calcolé te „hectars globai“.

N ater indicadú conesciü y nominé gonot é la pedia de CO<sup>2</sup>. Ince chësta pó gní calcolada online, por ejëmpl chiló söl sit internet dl’Agenzia CiasaClima: [https://casaclima.co2-rechner.de/de\\_IT/](https://casaclima.co2-rechner.de/de_IT/).

La pedia de CO<sup>2</sup> é ma na pert dla pedia ecologica, deache ara valutëa ma les emisciuns de CO<sup>2</sup>, lascian da pert d’atri aspec avisa tan importanc, coche por ejëmpl la biodiversité.

Fontanes y deplü informaziuns:

<https://www.overshootday.org/about-earth-overshoot-day/>;

<https://www.footprintnetwork.org/>;

<https://www.klimahaus.it/de/suedtiroler-co2-rechner--9-361.html>;

<https://utopia.de/ratgeber/oekologischen-fussabdruck-berechnen-so-wird-er-gemessen/>. ecological-footprint





GENITURS  
afidatars

...TI DÉ A MITUNS N  
SECUNDO DACIASA

DESFIDADA CUN CÖR

## AL VĚGN CHIRÍ GENITURS AFIDATARS

I chiriun families, pers o  
porsones singoles che tól sö mituns  
por n toch de so tru

Por informaziuns:

**Team specialisé por l'afidamënt familiar**

0474 412925 - [anvertraung.affidamento@bzgpust.it](mailto:anvertraung.affidamento@bzgpust.it)



Bezirksgemeinschaft Pustertal  
Comunità Comprensoriale Valle Pusteria  
Comunità Comprensoriale Val de Puster

## Iscriziuns ala scolina por l'ann de scolina 2022-2023

Les iscriziuns por l'ann 2022-2023 gnará fates dai 10 ai 18 de jená 2022. Aladô dla delibera dla Junta Provinciala nr. 869 di 10 de novëmber 2020, pó les iscriziuns ma plü gní fates *online* tres le portal "IOLE" y é da fá te na scolina dl Comun de residënza.

Al pó gní scrit ite mitans y mituns che complësc i 3 agn de eté cina ala fin de dezëmber dl 2022. Al é da scrí fora n formular d'iscriziun online por vigni möta y môt.

La condiziun por podëi gní tuc sö te scolina é da avëi fat les variores d'oblianza aladô dl decret legislatif nr.73 dl 07.06.2017.



## Nozes tl Ciastel de Tor

Le Comun da San Martin é tl laur da stlÿje jö na convenziun cun le Ciastel de Tor y la Commissariat dl Govern che pormët a chi che ó, da se maridé (matrimone zivil) tCiastel impede te Comun.

Deplü informaziuns ciafon tl Ofize anagrafich dl Comun.

## Racoiüda refodam da tosser

Les racoiüdes de refodam da tosser (patris vedles, lac, öri, bossi de sprai, löms neon, medejines vedles, refodam che contëgn FCKW) gnará fates tl ann 2022 chisc dis dagnora dan le magazin di Stödafüch:

### 17.01.2022:

S. Martin dales 09.00 ales 10.00  
Lungiarü dales 10:15 ales 11:15  
Antermëia dales 12:00 ales 13:00

### 16.05.2022

S. Martin dales 10.00 ales 11.00

### 04.07.2022:

S. Martin dales 9.00 ales 10.00  
Lungiarü dales 10:30 ales 11:30

### 16.08.2022

Antermëia fales 14:45 ales 15:45

### 21.11.2022

S. Martin dales 09:00 ales 10:00



# SORVISC DE CONSULÈNZA por jogn, jones y geniturs

## Ria löna? Desperaziun? Nia savèi co jí inant?



I pitún le Sorvisc de Consulènza tres telefon o sön apuntamënt.  
Lascete aldí tres **Whatsapp (342/8410721)** o scrí na mail a **[barbara@jogn.org](mailto:barbara@jogn.org)**  
Tratan la consulènza gnarál respeté les desposiziuns varèntes en cunt dla sanité.

*Le sorvisc de consulènza é debann y i pitún la mascima discreziun.*

## Laur davert por la jonèza

Le proiet “Laur davert por la jonèza” ti pîta ai jogn y ales jones dles scores mesanes y altes la poscibilitè da sté adöm, da se divertí y fá movimënt.  
Tratan les ores de daurida, acompagnades, pó i jogn y les jones tó pert a de vigni sort de ativités: jüc de grup, pastelné, cujiné y tröp de ater.

Tl respet dles prescriziuns pói insciö vire momënc en compagnia y de aorela cörta. Da tó pert al proiet ne vál debojègn de degöna prenotaziun y al é debann.

### Orars de daurida:

Salf di jogn da Antermëia: mertesc, dales 14:30 ales 17:30

Salf di jogn y palestra da La Val: mercui, dales 14:30 ales 18:30

Salf di jogn y palestra da S. Martin: jöbia, dales 14:15 ales 17:15

Zënter Pedagogich  
**SORVISC AI JOGN VAL BADIA**  
Strada Picolin 22

Orar d’ofize:  
dal lönesc ala jöbia,  
dales 8.00 ales 12.00

Tel: 0474 523070  
[info@jogn.org](mailto:info@jogn.org)  
[www.jogn.org](http://www.jogn.org)



## Bëgnnüs sön inserat.it

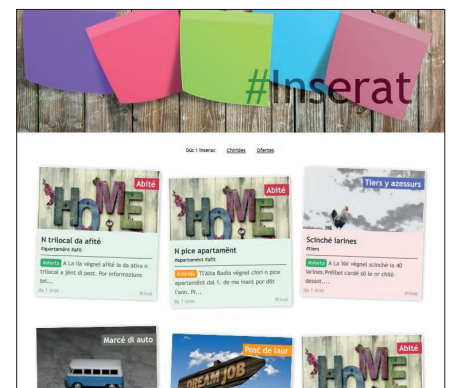
Chèsta é na plataforma digitala, metüda a desposiziun debann dal Sorvisc ai Jogn Val Badia, por condüje adöm domanda y oferta te deplü ciamps, sciöche p.ej. Posc de laur, Aiüt/assistënza, Abité, CarPooling (Comunitè de iade), Marcé dl auto y ciamó deplü. L’intenziun é chëra de adoré te na manira positiva y scëmpla les sinergies de nosta sozieté.

Sön chèsta plataforma é la poscibilitè da chirí val’ tles categories desvalies, te na manira asvelta y zënza messèi se registré. Al é ince la poscibilitè da se aboné a temesc d’interes y da gní informá tres mail sce al vën pité val’ danü.

Dl ater vers é la poscibilitè da pité val’, p.ej. n post de laur o n apartamënt. Te chësc cajo, do avèi fat la registraziun, pón dé dant sce gní contatá por mail o por telefon. Al é la poscibilitè da fá n inserat, injunté fotografies, mudé y mët online o offline l’inserat te na manira dër scëmpla.

Sön la plata n’él nia conzedü da fá ativité comerciala, p.ej. na botëga o firma ne pó nia vëne sü produc al detai o pité sü sorvisc a paiamënt.

Por idees y/o propostes de mioramënt dla plataforma, che pó gní menades a [info@inserat.it](mailto:info@inserat.it), rengraziunse bele danfora.







## INCE TÖ te fejes pert dla Crusc Blanca

La Crusc Blanca é n sinonim de volontariat, aiüt asvelt e profesional tl caje de emergënza, sigurté, afidabilité y comunité. Por chësta gauja él passa 136.000 Südtirolesc che fej pert de chësta gran “familia” de chëra che ince tö és n mëmber. Cun túa adejiun sostëgneste le volontariat y le laur por i jogn y tl medemo momënt ciafeste deplü vantaji.

Cun l’abonamënt de basa SÜDTIROL te assigurëieste tröc vantaji te nosta Provinzia, sciöchë le trasport cun n’ambulanza y la surantuta de dötës

les spëises por le Pröm Aiüt. Cun l’abonamënt MONDIAL y MONDIAL PLÜ ne te lasciarunse gnaca su sura döt le monn y te podarás te tralascé che i te portun debota a ciasa sce al é debojëgn.

**Deplü informaziuns ciafeste söla plata internet [www.diventa-socio.it](http://www.diventa-socio.it) o al numer de telefon 0471/444310**



## Biblioteca

La biblioteca tl Istitut Ladin a San Martin é daverta dal lönesc ala jöbia dales 09:00 ales 12:00 y dales 15:00 ales 17:00 y le vëndres dales 10:00- 12:00.

Istitut Ladin Micurá de Rù  
Str. Stufles 20 | I-39030 San Martin de Tor

T.: 0474 523110 | M.:  
[biblioteca@micura.it](mailto:biblioteca@micura.it)  
[www.micura.it](http://www.micura.it)

**Allein daheim?  
Aber sicher!**

**WENN SICHERHEIT NICHT NUR EIN GEFÜHL,  
SONDERN EIN KNOPFD RUCK IST.**

Mit dem Haus- und Mobilnotruf des Weißen Kreuzes wird sekundenschnell der Notruf abgesetzt. Und dann ist schnelle Hilfe garantiert.

[WWW.WEISSESKREUZ.BZ.IT](http://WWW.WEISSESKREUZ.BZ.IT) ☎ 0471 444 327

## Por na vita independënta

La segurëza de porsones atempades é na cossa da vigni de te chisc tëmpe. Porchël pita la Crusc Blanca le sorvisc dl telesocurs, por ciafé aiüt 24 ores sön 24 drucan sön n botun.

Ince porsones cun disabilité pó se anuzé de chësc sorvisc che vëgn, aladô dla situaziun finanziaria, ince finanzé deplëgn o n pert dala Provinzia.

Le telesocurs ne é nia ma da ciafé te na forma “fissa” por a ciasa, mo ince cun n sistem satelitar. Chësc é ideal por porsones che é tröp encërch da sores, a pe o cun la roda. Tl caje plü piec, pó chëstes gní ciafades tres satelit.

Deplü informaziuns sura chësc sorvisc, dilan a chël che al é bele gnü salvé deplü vites, ciafëise söla plata internet [www.crocebianca.bz.it](http://www.crocebianca.bz.it), o cherdan sö, tratan i orars de laur, al numer de telefon 0471/444327.

## ANPR

### (Anagrafe Nazionale Popolazione Residente)

L'Ofize anagrafich lascia alsavèi che dai 15 de novèmber 2021 inant pó vigni zitadin/a damané y descíarié online, debann y te na manira autonoma cun le SPID, cun la CIE o la CERTA SANITARIA ativades, 15 sorts de zertificac anagrafics (nasciüda, stat de familia, residënza y i.i.) por se instès o por n componènt dla familia anagrafica. Pro i zertificac descíariá da ANPR se sparagnon la marca da bol da 16,00 € ch'an mèss paié por i zertificac che vègn dá fora dal Ofize anagrafich.

I zertificac digitai é da ciagé por talian y por todèsch.

Le portal ANPR é da ciagé sot a chësc link: <http://www.anpr.it>

Program dles manifestaziuns  
dla Val Badia y de Gherdëna  
dagnora ajorné

[www.manif.it](http://www.manif.it)

## Portina SPID

### tl Comun da San Martin

#### Da sègn inant pón ativé le SPID te Comun

Le SPID é n Sistem Publich de Identité Digitala cun chëra che an pó se anuzé de deplü sorvisc dla Aministraziun Publica. Por deplü informaziuns pón consulté la plata internet <https://www.spid.gov.it/>

#### Co fejon pa da ciagé le SPID

Por ciagé le SPID te Comun, mèsson se registré online sòla plata LepidaID sot al link <https://id.lepida.it/lepidaid/registra?0>, dé ite i datesc y ciarié sò i documènc che vègn damaná ( cherta d'identité, tessera sanitara, mail y numer de zelular) Dedô mèsson spo tó n apuntamènt te Comun por la prozedöra de reconescimènt.

An pó tó apuntamènt scrion na mail a [veneranda.colz@comun.sanmartindetor.bz.it](mailto:veneranda.colz@comun.sanmartindetor.bz.it) o cherdan sò te Comun al numer de telefon **0474/523125** tratan i orars d'ofize.



#### Register dles abitaziuns convenzionades

Sot a chësc link ciapun le register dles abitaziuns convenzionades che pó ma gní afitades a jënt dl post a n prisc plü bas.

<https://civis.bz.it/it/temi/alloggi-convenzionati.html>



Le proscim sföi  
d'informaziun dl Comun  
gnará publiché  
de ma/jügn 2022.  
Uniuns o porsones che  
oress publiché val', dess  
mené anter i 01.04.2022 le  
material a Stephan Ploner:  
[stephanploner@gmail.com](mailto:stephanploner@gmail.com)  
o se lascé adintène pro  
valgügn dl comité de  
redaziun (Giorgio Costabiei,  
Sara Clara, Luca Rizzo)





## Desparé - Racomanaziuns por l'invern

Al vëgn recordé ciamó n iade ch'an ne pó nia plü sburlé fora nëi te strades, plazes o tretuars publics da sperses privates y/o aziendales do che al é passé la cadria da doman! Chësc por ne gaujé nia prighi por la zircolaziun, mo ince por chi che vá a pe: ince aladô dl Codesc dla strada ne pó chësc nia sozede.

Porchël messará chi che sbürta fora nëi te strades, plazes o tretuars do che al é passé la cadria instësc romené demez la nëi dales sperses publiches y/o surantó instësc les spëises da la condüje demez.



## Donaziun di organs. Na poscibilité da scinché Vita!

Canch'an fej danü la cherta d'identité pón jí te Comun y se lascé porté ite tles listes de chi che oress scinché i organs.

**Ponsede sura y tolede na dezijiun che podess ti salvé la vita a d'atres porsones!**

## Sorvisc de assistënza dl dotur ai turisc

Por la sajun d'invern 2021/2022 y d'isté 2022 él gnü istituí n sorvisc de assistënza dl dotur pur i turisc dal Dott. Vincenzo Santonocito  
Str. Katharina Lanz, 48  
39030 Al Plan- Tel.: +39 351/9208697 cun chësc orar:

lönesc y mercui dales 14:00 ales 17:00 cun prenotaziun,  
dales 17:00 ales 18:00 por prescriziuns de rezetes

mertesc y jöbia dales 08:30 ales 11:30 sön prenotaziun,  
dales 11:30 ales 12.30 por prescriziuns de rezetes

vëndres dales 08:00 ales 09:00 sön prenotaziun,  
dales 09:00- 09:30 por prescriziuns de rezetes



**Volksanwaltschaft**  
Difesa civica  
Defenüda zivica

## Udiënza dla defensuria popolar

La defensuria popolar tëgn sües udiënzes a San Martin de Tor, vigni dui mëisc, dagnora le secundo vëndres dl mëis, dales 14.00 ales 17.00.

14.01.2022, 11.03.2022, 13.05.2022, 08.07.2022, 09.09.2022, 11.11.2022.

Por tó n apuntamënt pón cherdé sö le numer de telefon **0471 946020** o mené na e-mail a:  
**post@volksanwaltschaft.bz.it**

### Ofize defensuria popolar

Str. Cavour, 23- 39100 Balsan- Tel. 0471 946020- Fax 0471 946039- Sit internet: **www.volksanwaltschaft.bz.it**



Les cosses importantes tla vita  
n'é nia ma les festes,  
i bi dis plëgns de ligrëza  
che an ne se desmëntia nia plü...  
Al é ince chi momënc de chît,  
olache te sëntes che válgügn t'ó bun,  
t'es calm, sann, contënt y zënza invidia...

Les cosses importantes,  
chëres t'é bele gnüdes scincades gonot  
y tres indô!

Te mësses ma vigni de danü  
indô les descurí y les aprijé!  
Porchël, sce te pënses al Nadé,  
no ciaré incër te ia,  
por odëi ci che i atri á y cumpra y fej...  
Ciara plütosc ite te te:  
tëgn sön ci che t'as, de bel.

L'Aministraziun de Comun  
Ves aoda de beles y sintides  
festes da Nadé  
y n bun Ann Nü 2022